

zone démilitarisée si cette extension est contraire aux dispositions d'un tel accord.

2. Cet accord sera exprès ; il pourra être conclu verbalement ou par écrit, directement ou par l'entremise d'une Puissance protectrice ou d'une organisation humanitaire impartiale, et consister en des déclarations réciproques et concordantes. Il pourra être conclu aussi bien en temps de paix qu'après l'ouverture des hostilités et devrait déterminer et indiquer, de manière aussi précise que possible, les limites de la zone démilitarisée ; il fixera, en cas de besoin, les modalités de contrôle.

3. L'objet d'un tel accord sera normalement une zone remplissant les conditions suivantes :

a) tous les combattants, ainsi que les armes et le matériel militaire mobiles, devront avoir été évacués ;

b) il ne sera pas fait un usage hostile des installations ou des établissements militaires fixes ;

c) les autorités et la population ne commettront pas d'actes d'hostilité ;

d) toute activité liée à l'effort militaire devra avoir cessé.

Les Parties au conflit s'entendront au sujet de l'interprétation à donner à la condition posée à l'alinéa d et au sujet des personnes, autres que celles mentionnées au paragraphe 4, à admettre dans la zone démilitarisée.

4. La présence, dans cette zone, de personnes spécialement protégées par les Conventions et par le présent Pro-

status of demilitarized zone, if such extension is contrary to the terms of this agreement.

2. The agreement shall be an express agreement, may be concluded verbally or in writing, either directly or through a Protecting Power or any impartial humanitarian organization, and may consist of reciprocal and concordant declarations. The agreement may be concluded in peacetime, as well as after the outbreak of hostilities, and should define and describe, as precisely as possible, the limits of the demilitarized zone and, if necessary, lay down the methods of supervision.

3. The subject of such an agreement shall normally be any zone which fulfils the following conditions:

(a) all combatants, as well as mobile weapons and mobile military equipment, must have been evacuated;

(b) no hostile use shall be made of fixed military installations or establishments;

(c) no acts of hostility shall be committed by the authorities or by the population; and

(d) any activity linked to the military effort must have ceased.

The Parties to the conflict shall agree upon the interpretation to be given to the condition laid down in subparagraph (d) and upon persons to be admitted to the demilitarized zone other than those mentioned in paragraph 4.

4. The presence, in this zone, of persons specially protected under the Conventions and this Protocol, and

rede zoner, såfremt en sådan udstrækning er i strid med vilkårene i denne aftale.

2. Aftalen skal være en udtrykkelig aftale, den kan indgås mundtligt eller skriftligt, enten direkte eller gennem en Beskyttelsesmagt eller en uvilddig humanitær organisation, og den kan indeholde gensidige og samstemmende erklæringer. Aftalen kan indgås i fredstid såvel som efter udbrud af fjendtligheder og bør angive og beskrive, så nøjagtigt som muligt, den demilitariserede zones grænser og om nødvendigt angive metode for overvågning.

3. Genstand for en sådan aftale skal normalt være en hvilken som helst zone, der opfylder følgende betingelser:

a) alle kombattanter så vel som mobile våben og mobilt militært udstyr skal være evakueret;

b) der må ikke gøres fjendtlig brug af faste militære installationer eller indretninger;

c) der må ikke begås nogen fjendtlige handlinger af myndighederne eller af befolkningen; og

d) enhver aktivitet, der er knyttet til den militære indsats, må være bragt til ophør.

De stridende Parter skal være enige om den fortolkning, der skal gælde for den betingelse, som er anført i punkt d), og om hvilke personer, der skal have adgang til den demilitariserede zone, ud over de i stykke 4 nævnte.

4. Tilstedeværelsen i denne zone af personer, som nyder særlig beskyttelse ifølge Konventionerne og denne Proto-